

Husqvarna®

BR600

EAC

EN	Operator's manual	2-11
BG	Ръководство за експлоатация	12-21
CS	Návod k použití	22-30
DA	Brugsanvisning	31-39
DE	Bedienungsanweisung	40-49
EL	Οδηγίες χρήσης	50-59
ES	Manual de usuario	60-69
ET	Kasutusjuhend	70-78
FI	Käyttöohje	79-87
FR	Manuel d'utilisation	88-97
HU	Használati utasítás	98-107
LT	Operatoriaus vadovas	108-116
LV	Lietošanas pamācība	117-125
NL	Gebruiksaanwijzing	126-135
NO	Bruksanvisning	136-144
PL	Instrukcja obsługi	145-154
PT	Manual do utilizador	155-164
RO	Instrucțiuni de utilizare	165-173
RU	Руководство по эксплуатации	174-183
SK	Návod na obsluhu	184-192
SL	Navodila za uporabo	193-201
SV	Bruksanvisning	202-210
TR	Kullanım kılavuzu	211-219
ZH	操作手册	220-227
EN-US	Operator's manual	228-236
ES-MX	Manual de usuario	237-245
FR-CA	Manuel d'utilisation	246-254
IT-US	Manuale dell'operatore	255-263

Sommario

Introduzione.....	29	Manutenzione.....	35
Sicurezza.....	30	Trasporto, stoccaggio e smaltimento.....	36
Montaggio.....	34	Dati tecnici.....	36
Utilizzo.....	34		

Introduzione

Descrizione del prodotto

Procediamo costantemente allo sviluppo dei nostri prodotti e ci riserviamo quindi il diritto di apportare, senza alcun preavviso, modifiche riguardanti fra l'altro la forma e l'aspetto esteriore.

Nota: Questo manuale tratta unità a benzina e a batteria.

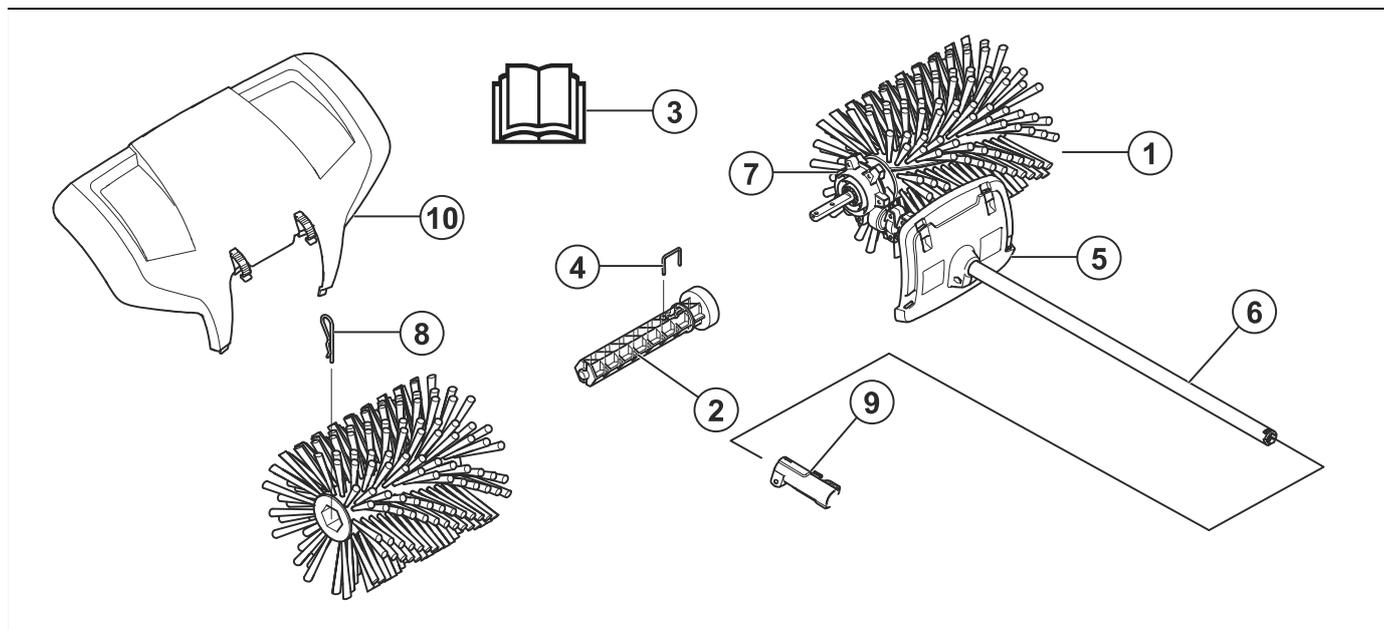
Uso previsto



AVVERTENZA: Questo accessorio può essere usato solo insieme al prodotto per cui è stato progettato, vedere il capitolo sugli accessori nel manuale dell'operatore del prodotto.

L'accessorio è concepito esclusivamente per spazzare sentieri, strade asfaltate e simili.

Panoramica dell'accessorio



1. Tamburo spazzola
2. Asse tamburo
3. Manuale dell'operatore
4. Spina di bloccaggio
5. Protezione (sull'albero)
6. Albero
7. Scatola ingranaggi
8. Spina
9. Raccordo dell'albero (in dotazione con il prodotto)
10. Paraspruzzi

Simboli su accessorio e unità:



L'uso negligente o improprio di questo accessorio può provocare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.



Prima di usare l'accessorio, leggere attentamente il manuale dell'operatore e accertarsi di averne compreso il contenuto.





Usare cuffie protettive omologate. Utilizzare protezioni per gli occhi omologate. Utilizzare una mascherina se esiste il rischio di inalare la polvere.



Tenersi a una distanza minima di 15 m / 50 ft da persone e animali quando il prodotto è in funzione.



Parti rotanti. Tenere lontani mani e piedi. La freccia indica la direzione di rotazione.



Tenere le parti del corpo lontano dalle superfici roventi.



Utilizzare sempre guanti protettivi omologati.

Nota: I restanti simboli/decalcomanie applicati sull'accessorio riguardano particolari requisiti necessari per ottenere la certificazione in alcuni mercati.



Usare stivali robusti e antisdrucciolo.



Pericolo di proiezione di oggetti e particelle.



L'operatore deve assicurarsi che non vi siano persone o animali a una distanza inferiore a 15 m. Quando più operatori lavorano nello stesso luogo, mantenere una distanza di sicurezza di almeno 15 m. L'accessorio può urtare violentemente oggetti che possono rimbalzare, causando seri danni agli occhi se non vengono usati i dispositivi di sicurezza consigliati.

California Proposition 65

WARNING

I gas di scarico del motore di questo prodotto contengono sostanze chimiche ritenute dallo Stato della California causa di cancro, difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo.

Sicurezza

Definizioni di sicurezza

I simboli di avvertenza e cautela e le note vengono utilizzati per evidenziare le parti importanti del manuale dell'operatore.



AVVERTENZA: Utilizzato se è presente un rischio di lesioni o morte dell'operatore o di passanti nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.



ATTENZIONE: Utilizzato se è presente un rischio di danni al prodotto e/p all'accessorio, ad altri materiali oppure alla zona adiacente nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.

Nota: Utilizzato per fornire ulteriori informazioni necessarie in una determinata situazione.

Istruzioni di sicurezza generali



AVVERTENZA: Leggere le seguenti istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'accessorio.

- Prima di usare l'accessorio, leggere attentamente il manuale dell'operatore e accertarsi di averne compreso il contenuto.
- Queste istruzioni integrano le istruzioni fornite con il prodotto. Per altre procedure, fare riferimento alle istruzioni di funzionamento per il prodotto.
- Evitare assolutamente di modificare la versione originale dell'accessorio senza l'autorizzazione del fabbricante. Non utilizzare un accessorio che sembra essere stato modificato da altri e utilizzare sempre gli accessori originali. Modifiche e/o accessori non autorizzati possono causare gravi lesioni personali o mortali all'operatore o a terzi.

Leggere tutte le istruzioni



AVVERTENZA: Quando si utilizzano attrezzature elettriche da giardino, occorre sempre seguire le istruzioni di sicurezza di base indicate di seguito per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e lesioni personali:

Altre informazioni sulla sicurezza

- Evitare ambienti pericolosi: non utilizzare l'attrezzatura in ambienti umidi o bagnati.
- Non utilizzare sotto la pioggia.
- Tenere i bambini lontani: tutti i visitatori devono essere tenuti a distanza dall'area di lavoro.
- Indossare abiti idonei: non indossare abiti troppo ampi o gioielli. Potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento. L'uso di guanti di gomma e calzature robuste è consigliato quando si lavora all'aperto. Indossare una cuffia protettiva per raccogliere i capelli lunghi.
- Utilizzare occhiali protettivi: utilizzare sempre una mascherina protettiva in ambienti polverosi.
- Utilizzare l'attrezzatura giusta; non utilizzare l'attrezzatura per lavori diversi da quelli per cui è stata progettata.

- Evitare l'avviamento accidentale: non trasportare l'apparecchio collegato alla rete elettrica con il dito sull'interruttore. Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si collega l'attrezzatura.
- Non forzare l'attrezzatura: svolgerà meglio il lavoro, con minori rischi di lesioni, se usata alla velocità per cui è stata progettata.
- Non sporgersi: assumere una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Prestare attenzione: concentrarsi sull'attività che si sta svolgendo. Usare il buon senso. Non utilizzare l'attrezzatura quando si è stanchi.
- Riporre l'attrezzatura al coperto quando non viene utilizzata; conservarla al chiuso in un luogo asciutto, elevato o chiuso con una serratura, fuori dalla portata dei bambini.
- Effettuare la manutenzione dell'attrezzatura con cautela: mantenere il bordo tagliente affilato e pulito per garantire prestazioni ottimali e ridurre il rischio di lesioni. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Mantenere la mani asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Controllare le parti danneggiate: prima di continuare a utilizzare l'attrezzatura, controllare attentamente la protezione o un'altra parte danneggiata per stabilire che funzioni correttamente e svolga la funzione per cui è stata concepita. Verificare che le parti in movimento siano allineate e fissate correttamente, che non vi siano parti o supporti rotti e controllare eventuali condizioni che potrebbero comprometterne il funzionamento. Una protezione o un'altra parte danneggiata deve essere adeguatamente riparata o sostituita da un'officina autorizzata salvo diversamente indicato nel presente manuale.

Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo



AVVERTENZA: Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Assicurarsi di evitare l'avviamento accidentale durante l'assemblaggio, il controllo e/o gli interventi di manutenzione. Se si dispone di un prodotto a benzina, scollegare il cappuccio dalla candela. Se si dispone di un prodotto azionato a batteria, rimuovere la batteria.
- A volte l'erba e i sassi possono rimanere intrappolati nei denti. Fermare sempre il motore/motorino durante la pulizia.
- rischio di oggetti volanti. Usare sempre protezione per gli occhi. Non piegare mai il tamburo della spazzola. C'è la possibilità di essere colpiti a un occhio da un sasso, un ramo o altri oggetti sollevatisi dal terreno, con conseguenze anche molto gravi, quali cecità o altre lesioni.
- L'ingranaggio può riscaldarsi molto durante l'uso e può restare caldo per qualche minuto dopo

lo spegnimento della macchina. Il contatto può implicare il rischio di ustioni.

- Tenere fermo il prodotto saldamente durante l'avviamento.
- Sebbene i tamburi della spazzola non abbiano la stessa forza delle lame di un rasaerba, si dovrebbe evitare ad esempio di lavorare con materiali che possono causare lesioni personali o danni durante l'espulsione.
- Non utilizzare il prodotto se non si è certi di poter chiedere aiuto in caso d'infortunio.
- Non utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.
- Non usare il prodotto in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di alcool o medicinali in grado di compromettere il proprio stato psichico e il controllo dei propri atti.
- Non usare mai il prodotto in condizioni climatiche estreme come temperature molto basse o clima estremamente caldo e/o umido.
- Non usare mai un prodotto difettoso. Eseguire i controlli di sicurezza e attenersi alle istruzioni di manutenzione e riparazione riportate nel presente manuale. Alcuni interventi devono essere eseguiti da personale specializzato. Vedere le istruzioni alla sezione Manutenzione.
- Non permettere che il prodotto sia utilizzato da bambini.
- Non consentire mai ad altri l'utilizzo del prodotto senza accertarsi che abbiano letto e capito il contenuto del manuale dell'operatore.
- Mantenere distanti i non addetti ai lavori. Bambini, animali, assistenti e anche eventuali spettatori devono sempre essere tenuti ad una distanza di sicurezza di 15 metri durante il lavoro. Arrestare immediatamente l'unità nel caso qualcuno si avvicini.
- Se si è incerti riguardo a come procedere, rivolgersi a un esperto. Contattare il proprio rivenditore o l'officina di assistenza.
- Evitare qualsiasi lavoro per il quale non ci si sente sufficientemente qualificati.
- Osservare l'ambiente circostante per escludere il rischio che persone o animali vengano a contatto con la macchina o ne compromettano il controllo da parte vostra.
- Far sempre attenzione a segnali di allarme o chiamate quando si utilizzano le cuffie protettive. Togliere sempre le cuffie protettive immediatamente all'arresto del motore/motorino.
- Non utilizzare il prodotto in condizioni di tempo sfavorevoli, ad esempio nebbia, pioggia intensa, vento forte, freddo intenso, ecc. Lavorare con tempo cattivo è spesso stancante e comporta situazioni di rischio, come ad esempio il terreno scivoloso.

- Accertarsi di poter camminare e lavorare in sicurezza.



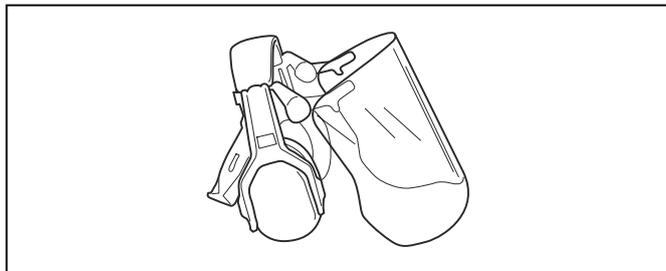
- Durante gli spostamenti spegnere il prodotto.
- Non poggiare il prodotto a motore/motorino acceso se non lo si può tenere d'occhio.
- Tenere sempre il prodotto con entrambe le mani. Tenere il prodotto lateralmente rispetto al corpo.
- Accertarsi che mani e piedi non tocchino la spazzola, a motore/motorino acceso.
- Una volta spento il motore/motorino, tenere mani e piedi lontani dalla spazzola fino al suo completo arresto.
- Se si verificano forti vibrazioni, spegnere il prodotto. Se si dispone di un prodotto azionato a benzina, togliere il cavo HT dalla candela. Se si dispone di un prodotto azionato a batteria, rimuovere la batteria. Accertarsi che il prodotto non sia danneggiato. Riparare eventuali guasti riscontrati.

Abbigliamento protettivo personale



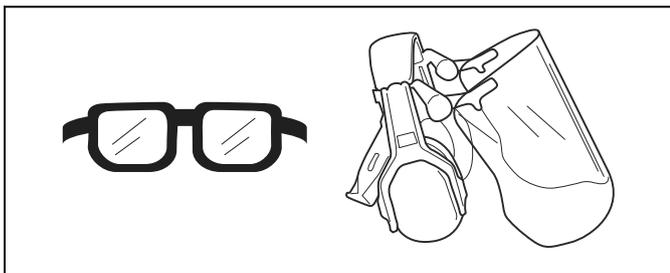
AVVERTENZA: Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Usare sempre abbigliamento protettivo personale omologato quando si utilizza il prodotto. L'uso di abbigliamento protettivo personale non elimina il rischio di lesioni, ma ne riduce la gravità in caso di incidente. Farsi consigliare dal rivenditore per la scelta dell'attrezzatura adatta.
- Usare cuffie protettive con effetto insonorizzante adeguato. Una lunga esposizione al rumore può comportare lesioni permanenti all'udito.

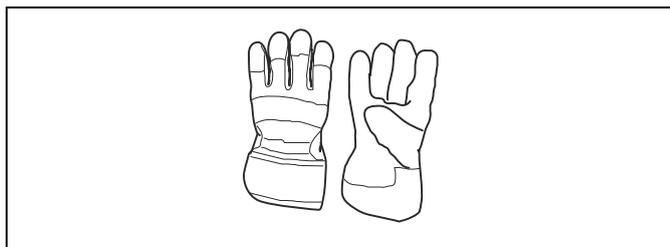


- Utilizzare protezioni per gli occhi omologate. Con l'uso della visiera è necessario anche l'uso di occhiali protettivi omologati. Con il termine occhiali protettivi omologati si intendono occhiali che siano

conformi alle norme ANSI Z87.1 per gli USA o EN 166 per i paesi EU.



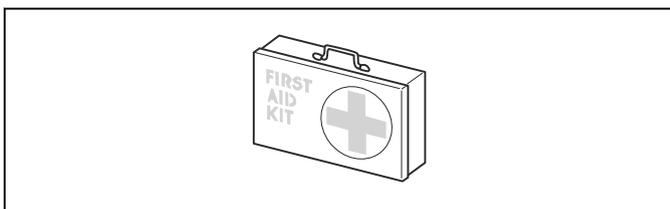
- Indossare guanti ove necessario, ad esempio per montare, ispezionare o pulire l'attrezzatura di taglio.



- Usare stivali protettivi con calotta in acciaio e soles antiscivolo.



- Indossare indumenti di tessuto resistente. Indossare sempre pantaloni lunghi e pesanti e maniche lunghe. Non indossare indumenti larghi che potrebbero impigliarsi nei ramoscelli e nei rami. Non indossare gioielli, pantaloni corti o sandali e non lavorare a piedi nudi. Raccogliere i capelli in modo sicuro sopra le spalle.
- Tenere a portata di mano il kit di primo soccorso.



Dispositivi di sicurezza sull'accessorio



AVVERTENZA: Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare l'accessorio.

In questa sezione vengono presentati i dispositivi di sicurezza dell'accessorio, la loro funzione, il controllo e la manutenzione necessari per assicurarne un funzionamento ottimale. Vedere le istruzioni alla sezione *Panoramica dell'accessorio alla pagina 29* per localizzare questi dispositivi sull'accessorio.

La durata dell'accessorio può ridursi e il rischio di incidenti aumentare se la manutenzione non viene eseguita correttamente e se l'assistenza e/o le riparazioni non vengono effettuate da personale qualificato. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore con assistenza più vicino.



AVVERTENZA: Non utilizzare mai un accessorio con dispositivi di sicurezza difettosi. I dispositivi di sicurezza di sicurezza dell'accessorio vanno controllati e sottoposti a manutenzione secondo quanto descritto in questo capitolo. Se l'accessorio non supera tutti i controlli, contattare un'officina per le necessarie riparazioni.



AVVERTENZA: Tutte le riparazioni e l'assistenza del prodotto vanno eseguite da personale specializzato. Quanto detto vale in particolare per i dispositivi di sicurezza del prodotto. Se il prodotto non supera tutti i controlli sottoelencati, contattare l'officina autorizzata. L'acquisto di uno dei nostri prodotti garantisce l'assistenza di personale qualificato. Se non avete acquistato il prodotto presso un rivenditore con centro di assistenza, informatevi sull'ubicazione della più vicina officina autorizzata.

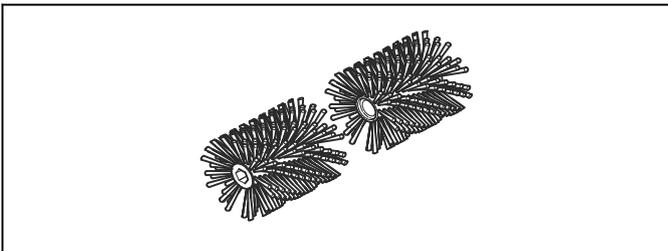
Istruzioni di sicurezza per la manutenzione



AVVERTENZA: Arrestare sempre il prodotto prima di effettuare la manutenzione dell'accessorio. Attenzione, l'accessorio può continuare a muoversi anche quando l'acceleratore o la leva di comando viene rilasciata. Assicurarsi che l'accessorio si sia arrestato completamente. Se si dispone di un prodotto azionato a benzina, togliere i cavi HT dalla candela. Se si dispone di un prodotto azionato a batteria, rimuovere la batteria.

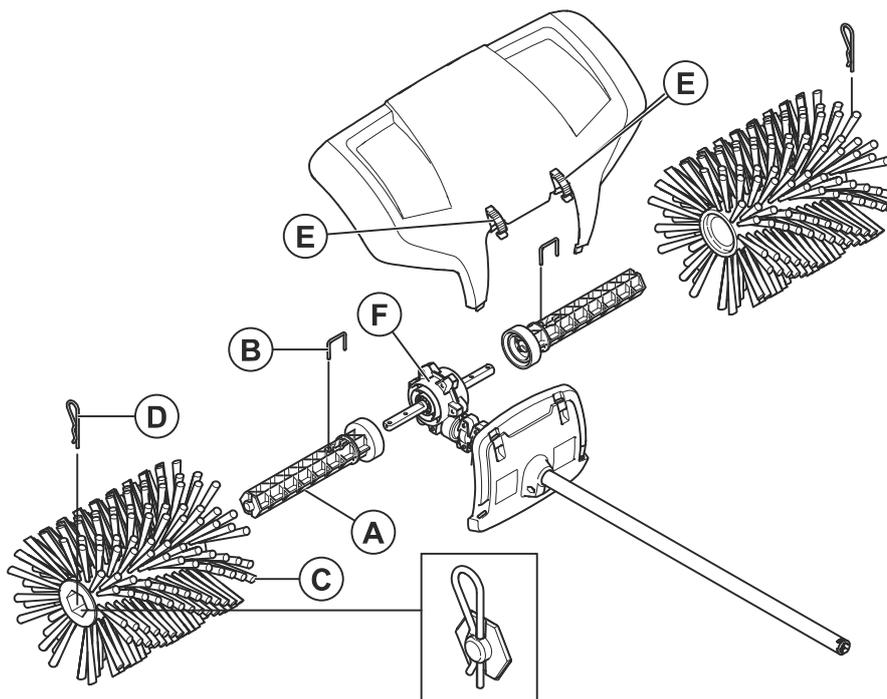
- Controllare l'intero prodotto prima di iniziare il lavoro. Sostituire le parti danneggiate.
- Controllare che tutte le protezioni e i coperchi siano in sede e fissati correttamente. Esaminare tutti i dadi e le viti.
- Se si dispone di un prodotto azionato a benzina, accertarsi che non vi siano perdite di carburante.

- Controllare che i tamburi della spazzola siano integri e non presentino crepe o altri danni.



Montaggio

Montaggio dell'accessorio



1. Premere uno dei due assi del tamburo (A) su uno dei due alberi di trasmissione in uscita dalla scatola degli ingranaggi (F). Ruotare l'asse del tamburo, se necessario, in modo che il foro del perno sia posizionato sul foro corrispondente dell'albero di trasmissione.
2. Fissare l'asta del rullo con la spina di bloccaggio (B).
3. Posizionare uno dei rulli della spazzola (C) sull'albero assemblato. Premere verso l'interno il rullo finché non si arresta.
4. Fissare il rullo sull'albero con una coppiglia (D). Premere leggermente l'estremità durante il montaggio.
5. Ripetere questi passaggi per montare l'asse e il rullo sul lato opposto.
6. Montare il paraspruzzi con i bottoni a pressione (E).

Nota: Per il montaggio degli accessori sul prodotto base, fare riferimento al relativo manuale.

Utilizzo

Utilizzo dell'accessorio

1. Far funzionare il prodotto a pieno regime o con l'acceleratore al massimo (o quasi) con la spazzola appoggiata alla superficie.

Nota: È faticoso e inutile sollevare o tenere la spazzola sopra la superficie durante il lavoro.

2. Durante la pulizia di superfici strette, come i sentieri, il prodotto può essere utilizzato in modo che getti i materiali davanti all'utente. Se si desidera lavorare su superfici più ampie, si potrebbe avere la necessità di lavorare ad angolo, in modo che i residui si accumulino lateralmente. I residui, compresi i materiali leggeri, possono essere raccolti in una fila o in un mucchio per la successiva rimozione mentre è probabile che materiali più voluminosi o duri debbano essere raccolti in numerosi cumuli.



3. Per accedere agli angoli, rimuovere il paraspruzzi e allentare l'attacco dell'accessorio e ruotare quest'ultimo di mezzo giro.



AVVERTENZA: I rifiuti verranno quindi gettati verso l'utente. Utilizzare una velocità inferiore quando si sposta il prodotto all'indietro e ricordare che è facile inciampare.

4. Mantenere un angolo di lavoro ridotto rispetto alla superficie. Un angolo di lavoro troppo grande significa che la spazzatrice tende a spostarsi verso l'utente e si rischia di perdere il controllo del prodotto.



Manutenzione

Introduzione

Seguono alcuni consigli di manutenzione. Se avete bisogno di ulteriori informazioni contattate il servizio di assistenza.

Manutenzione dell'accessorio



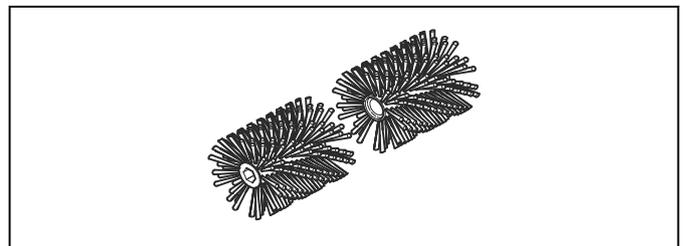
ATTENZIONE: L'accessorio viene utilizzato in ambienti sporchi. Se si dispone di un prodotto a benzina, è molto importante eseguire regolarmente la manutenzione del filtro dell'aria. Il filtro dell'aria deve essere lubrificato con olio per funzionare in modo soddisfacente. Per le istruzioni di manutenzione, fare riferimento al manuale operatore del gruppo di potenza.



AVVERTENZA: Lavorando con il prodotto la scatola ingranaggi si riscalda.

Evitare di toccare la scatola ingranaggi per evitare ustioni.

1. Controllare che i tamburi della spazzola non girino quando viene rilasciato l'acceleratore o la leva di comando.



2. Controllare che i tamburi della spazzola non presentino danni o incrinature. Sostituire i tamburi della spazzola se necessario.

3. Appendere la spazzola quando non la si utilizza per lunghi periodi.

Trasporto, stoccaggio e smaltimento

Trasporto e rimessaggio

Se il trasporto dell'accessorio su un altro veicolo utilizzare sempre dei dispositivi di fissaggio e assicurarsi che l'accessorio sia fissato saldamente.

Accertarsi che l'accessorio sia ben pulito e che sia stato sottoposto a tutte le operazioni di assistenza prima di ogni rimessaggio a lungo termine.

Dati tecnici

Dati tecnici dei prodotti a benzina

Spazzola	BR600
Larghezza del tamburo della spazzola, pollici/mm	23,5/597
Diametro del tamburo della spazzola, pollici/mm	10,6/270
Peso	
Peso, lb/kg	11,7/5,3
Emissioni di rumore ¹⁶	
Livello acustico, misurato dB (A)	106
Livello acustico, garantito L _{WA} dB(A)	110
Livelli di rumorosità ¹⁷	
Livello di pressione acustica equivalente rispetto all'udito dell'operatore, misurato in base alle norme EN ISO 22868, dB(A):	94
ambientali ¹⁸	
Livelli di vibrazione equivalenti (a _{nv,eq}) sulle impugnature, misurati in base alle norme ISO 22867, m/s ² :	
Impugnature anteriori/posteriori	3,7 /6,2

Dati tecnici dei prodotti a batteria

325iLK + Accessorio con spazzola BR600	
Larghezza del tamburo della spazzola, pollici/mm	23,5/597
Diametro del tamburo della spazzola, pollici/mm	10,6/270

¹⁶ Emissioni di rumore nell'ambiente misurate come potenza sonora (L_{WA}) in base alla direttiva CE 2000/14/CE. Il livello di potenza acustica riportato per il macchinario è stato misurato con il gruppo di taglio originale che emette il livello massimo. La differenza tra potenza acustica misurata e garantita è che la potenza acustica garantita comprende anche la dispersione nel risultato di misurazione e le variazioni tra le diverse macchine dello stesso modello come da Direttiva 2000/14/CE.

¹⁷ I dati riportati per il livello di pressione acustica equivalente del macchinario hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1 dB (A).

¹⁸ I dati riportati per il livello di vibrazioni equivalente hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1 m/s².

325iLK + Accessorio con spazzola BR600	
Peso	
Peso, lb/kg	5,1/2,3,+11,7/5,3
Livelli di rumorosità ¹⁹	
Livello di pressione acustica rispetto all'udito dell'operatore, misurato in base alle norme ISO 22868, dB(A):	80
ambientali ²⁰	
Livelli di vibrazioni delle impugnature, misurati in base alla norma EN 62841-1, m/s ²	
Accessorio approvato (originale) in dotazione, sinistra/destra	3,3/3,1

¹⁹ I dati riportati relativi al livello di pressione acustica della macchina hanno una tipica dispersione statistica (deviazione standard) di 3 dB (A) e sono stati misurati con il gruppo di taglio originale che fornisce il massimo livello.

²⁰ I dati riportati per il livello di vibrazioni presentano una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 2 m/s². Per il confronto dei livelli di vibrazioni, della batteria e dei prodotti a combustione, utilizzare il calcolatore delle vibrazioni. <https://www.husqvarna.com/uk/services-solutions/vibration-calculator/>.